Communication in Multilingual Environments: Clarity Saves Lives Stats and Facts – Spanish

HECHOS

- Una instrucción mal entendida es un peligro: cuando una advertencia o un procedimiento de seguridad se transmite en un idioma que el trabajador no comprende por completo, la información no le llega –y el peligro no se controla–.
- La traducción no es lo mismo que la comprensión: proporcionar un documento en otro idioma no garantiza la comprensión. Los trabajadores deben poder hacer preguntas y aclarar las instrucciones en tiempo real, especialmente durante tareas de alto riesgo.
- La comunicación de emergencia no puede esperar: en una emergencia, un trabajador que no puede entender las instrucciones verbales o las señales de evacuación se encuentra en desventaja para sobrevivir. Una respuesta omitida o retrasada a una advertencia puede ser fatal.
- El silencio no implica acuerdo: los trabajadores que no entienden una instrucción pueden asentir o acatarla sin saber qué se les pide. Suponer que el silencio significa comprensión es uno de los errores más peligrosos en los lugares de trabajo multilingües.
- Los trabajadores nuevos enfrentan la mayor barrera: Los trabajadores nuevos en un sitio –especialmente aquellos que trabajan en su segundo idioma– enfrentan un riesgo elevado cuando aún no están familiarizados con los peligros, los procedimientos y los sistemas de emergencia.

ESTADÍSTICAS

- Según una investigación del NIOSH, las barreras lingüísticas se mencionan como un factor que contribuye al 25 por ciento

de todos los accidentes laborales en Estados Unidos.

- En 2024, los trabajadores hispanos o latinos registraron la tasa de mortalidad laboral más alta de todos los grupos —4,3 por cada 100 000 trabajadores equivalentes a tiempo completo—, lo que marcó el octavo año consecutivo en que este grupo encabezó la lista, según el Consejo Nacional de Seguridad.
- De las 1,229 muertes de trabajadores hispanos o latinos en 2024, el 68.5 por ciento ocurrió entre trabajadores nacidos en el extranjero, según la Oficina de Estadísticas Laborales.
- Los trabajadores hispanos o latinos nacidos en el extranjero representaban el 8,2 % de la fuerza laboral empleada de EE. UU. en 2021, pero constituían el 14,0 % de todas las muertes relacionadas con el trabajo ese año, según la Oficina de Estadísticas Laborales.
- En 2022, el 18,1 % de la fuerza laboral de EE. UU. era de origen extranjero, con más de 67 millones de residentes en EE. UU. que hablaban un idioma distinto al inglés en casa.
- Los trabajadores que enfrentan barreras lingüísticas corren un mayor riesgo de sufrir lesiones laborales y tienen dificultades significativas para reportar esas lesiones a los empleadores y a los sistemas de indemnización laboral, según un estudio de 2023 publicado en el American Journal of Industrial Medicine, de la Universidad McMaster, en Ontario.